



Государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ГБОУ ВПО ИГМУ Минздрава России)
Кафедра иностранных языков с курсами латинского языка и РКИ

Государственное бюджетное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования
«Иркутская государственная медицинская академия последипломного образования»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ГБОУ ДПО ИГМАПО Минздрава России)

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ИГМАПО

 В.В. Шпрах

«16 февраля» 2015 года

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ИГМУ

 И.В. Малов

«16 февраля» 2015 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Направления подготовки (уровень подготовки кадров высшей квалификации по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре):

06.06.01 Биологические науки, 30.06.01 Фундаментальная медицина,
31.06.01. Клиническая медицина, 32.06.01 Медико-профилактическое дело,
33.06.01 Фармация.

Форма обучения: Очная/заочная

Квалификация (степень): Исследователь. Преподаватель-исследователь

Трудоемкость дисциплины: 4,5 з.е.

РАЗРАБОТЧИК(И):

Заведующая кафедрой иностранных языков
с курсами латинского языка и русского как
иностранного, к.п.н., доцент

 Е.В. Гвильдис

Старший преподаватель кафедры
иностраннх языков с курсами латинского
языка и русского как иностранного

 И.М. Семенова

2015 г.

Программа дисциплины составлена в соответствии с

1. Приказом Министерства образования и науки РФ от 3 сентября 2014 г. №1200 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 31.06.01. Клиническая медицина (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»
2. Приказом Министерства образования и науки РФ от 3 сентября 2014 г. №1199 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 32.06.01. Медико-профилактическое дело (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»
3. Приказом Министерства образования и науки РФ от 3 сентября 2014 г. №1198 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 30.06.01. Фундаментальная медицина (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»
4. Приказом Министерства образования и науки РФ от 3 сентября 2014 г. №1201 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 33.06.01. Фармация (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»
5. Приказом Министерства образования и науки РФ от 30 июля 2014 г. №871 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 06.06.01. Биологические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»

К рабочей программе прилагаются две рецензии.

Рецензенты:

И.С. Пешня – кандидат педагогических наук, доцент, руководитель центра комплексного анализа и оценки качества образования ОГАОУ ДПО ИРО.

А.И. Круликовский – кандидат философских наук, доцент, заведующий кафедрой философии и социальных наук ИГМУ.

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков с курсами латинского языка и русского как иностранного

23 03 20 15 г. протокол № 7

Заведующий кафедрой иностранных языков
с курсами латинского языка и РКИ

Е.В. Гвильдис

СОГЛАСОВАНА

Председатель методического совета
ФПК и ППС, профессор

27 03 20 15 г. Протокол № 3

Ю.Н. Быков

В рабочую программу внесены изменения и дополнения на заседании кафедры иностранных языков с курсами латинского языка и РКИ

_____ 20 _____ г. протокол № _____

Заведующий кафедрой иностранных языков
с курсами латинского языка и РКИ

Е.В. Гвильдис

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Цели и задачи изучения дисциплины

В соответствии с требованиями Программы **целью** подготовки кадров высшей квалификации при обучении иностранному языку является дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Задачами освоения учебной дисциплины «Иностранный язык» являются: овладение новыми языковыми средствами, навыками оперирования этими средствами в коммуникативных целях; систематизация языковых знаний, полученных в вузе, а также увеличение объёма знаний за счёт информации профессионального характера (в частности, специальной терминологии); расширение объёма знаний и социокультурной специфики страны/ стран изучаемого языка, формирование умений строить своё речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, умений адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты; совершенствование умений осуществлять коммуникацию в условиях дефицита языковых средств в процессе иноязычного общения.

В результате освоения данной дисциплины аспирант должен **обладать** следующей универсальной компетенцией (УК - 4):

Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранных языках.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести научную и профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс подготовки по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

знать:

- значение новых лексических единиц, связанных с соответствующими ситуациями; 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности: реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры стран изучаемого языка;
- значение изученных грамматических явлений в расширенном объёме (видовременные, неличные и неопределённо-личные формы глагола, формы условного наклонения, косвенная речь (косвенные вопросы), согласование времён и др.)
- страноведческую информацию из аутентичных источников. Сведения о стране/ странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте в мировом сообществе и мировой культуре.

уметь:

- использовать иностранный язык в научной и профессиональной деятельности;
- участвовать в разговоре, беседе; обмениваться информацией, уточняя её, обращаясь за разъяснениями;
- выражать своё отношение к высказываемому и обсуждаемому;
- участвовать в полилоге, в том числе в форме дискуссии с соблюдением изучаемого языка, запрашивая и обмениваясь информацией, высказывая и

аргументируя свою точку зрения;

в монологической речи:

- подробно/ кратко излагать прочитанное, прослушанное, увиденное;
- описывать события, излагая факты;

в аудировании:

- извлекать из аудио текста необходимую информацию;

в чтении:

- выделять необходимые факты /сведения; отделять основную информацию от второстепенной;
- определять временную и причинно-следственную взаимосвязь событий и явлений;
- обобщать описываемые факты/ явления;
- оценивать важность/ новизну/ достоверность информации;
- понимать смысл текста и его проблематику, используя элементы анализа текста;
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал.

в письменной речи.

- писать личное и деловое письмо: сообщать сведения о себе в форме, принятой в стране изучаемого языка (автобиография резюме, анкета, оформление делового письма, письма-заявления, письма-уведомления, письма-запроса, оформление электронного сообщения, факса, служебной записки, повестки дня);
- излагать содержание прочитанного/ прослушанного иноязычного текста в тезисах, рефератах, обзорах;
- использовать письменную речь на иностранном языке в ходе научной деятельности. Фиксировать и обобщать письменную речь, извлекая её из разных источников; составлять тезисы или развёрнутый план выступления;
- описывать события, факты, явления. Сообщать, запрашивать информацию, выражая собственное мнение, суждение;

в переводе:

- демонстрировать умение использовать толковые и двуязычные словари и другую справочную литературу для решения переводческих задач;
- выполнять полный/выборочный письменный перевод: с русского на иностранный и с иностранного на русский языки.

владеть:

- навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;
- навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по специальности;
- навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии.

Место дисциплины в структуре подготовки кадров высшей квалификации

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных заведениях. Является одним из средств профессионального общения, научной деятельности и профессионального самообразования.

2. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Курс обучения зачётных единиц (часов)
Общая трудоемкость дисциплины	4,5 (162 ч.)
Аудиторные занятия:	3,5 (126 ч.)
практические занятия	2,34 (84 ч.)
Самостоятельная работа:	1,16 (42 ч.)
Вид итогового контроля – экзамен	1,0 (36 ч.)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**Зачетные единицы ФГОС высшего образования по дисциплине
Иностранный язык – всего 4,5 (162 часа)**

Направления подготовки: 31.06.01. Клиническая медицина; 33.06.01 Фармация; 32.06.01
Медико-профилактическое дело; 30.06.01 Фундаментальная медицина; 06.06.01
Биологические науки

Форма обучения: очная/заочная

Тематический план

Код	Наименование разделов	Практ занят. (час.)	СР	Всего
1.	Диагностирующее тестирование	1		1
2.	Модуль 1. Вводно-фонетический курс	6	2	8
	Итого	6	2	8
3.	Модуль 2. Грамматический курс.			
3.1	Тема 1. Порядок слов в простом предложении.	2	1	3
3.2	Тема 2. Глагол – основа предложения.	6	2	8
3.3	Тема 3. Типы вопросительных предложений.	4	2	6
3.4	Тема 4. Сложные конструкции	6	4	10
3.5	Промежуточный контроль	4		4
	Итого	22	9	31
4.	Модуль 3. Обучение письму.			
4.1	Тема 1. Научный текст. Технологии лингвистического анализа	6	4	10
4.2	Тема 2. Деловое письмо.	4	4	8
4.3	Промежуточный контроль.	3		3
	Итого	13	8	21
5.	Модуль 4. Обучение говорению			
5.1	Тема 1. Монологическая и диалогическая речь научного и профессионального характера	10	6	16
5.2	Тема 2. Логическая и завершенная передача прослушанного аудио - текста (аудиокурсы: Nursing 1 – микродиалоги, Internal medicine – тексты)	8	4	12
5.3	Промежуточный контроль.	3		3

	Итого	21	10	31
6.	Модуль 5. Обучение чтению и практике перевода			
6.1	Тема 1. Владение чтением оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал.	8	6	14
6.2	Тема 2. Особенности перевода научной медицинской литературы.	10	7	17
6.3	Промежуточный контроль.	3		3
	Итого	21	13	34
	Всего	84	42	126

Содержание дисциплины

Диагностирующее тестирование.

Модуль 1. Вводно-фонетический курс

Тема 1. Чтение гласных букв (звуковые положения гласных). Чтение дифтонгов.

Тема 2. Чтение согласных (звонкость, глухость), конечных согласных, сочетаний некоторых согласных (ch, sh, kn, ph, ng, wh, th). Ударение в словах, фразовое ударение.

Модуль 2. Грамматический курс.

Тема 1. Порядок слов в простом предложении.

Члены предложения и части речи. Порядок слов в повествовательном утвердительном предложении. Отрицательное предложение. Эмфатические структуры. Структуры с непрямым порядком слов. Неполные (или эллиптические) структуры.

Тема 2. Глагол – основа предложения.

Употребление видо-временных форм глагола в действительном залоге. Страдательный залог. Неличные формы глагола. Понятие модальности. Модальные глаголы. Сослагательное наклонение. Многофункциональные глаголы.

Тема 3. Типы вопросительных предложений.

Порядок слов в общем, альтернативном, специальном, разделительном вопросах. Вопросы к главным и второстепенным членам предложения.

Тема 4. Сложные конструкции.

Сложное подлежащее. Сложное дополнение. Самостоятельный причастный оборот. Эмфатические конструкции. Слова-заменители.

Модуль 3. Обучение письму.

Тема 1. Научный текст. Технологии лингвистического анализа

Составление плана к прочитанному тексту. Аннотирование текста. Составление резюме на иностранном языке.

Тема 2. Деловое письмо.

Структура и оформление деловых писем (сопроводительное письмо, письмо – запрос, письмо – отказ, резюме, письмо – приглашение, служебная записка).

Модуль 4. Обучение говорению.

Тема 1. Монологическая и диалогическая речь научного и профессионального характера.

Речевые клише, характерные для монологического и диалогического высказывания (согласие – несогласие, уверенность – неуверенность, возможность – невозможность и т.д.). Структурирование дискурса. Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

Тема 2. Логическая и завершенная передача прослушанного аудио - текста.

Коммуникативная адекватность высказывания монологической и диалогической речи на основе аудиокурсов: Nursing 1 – микродиалоги, Internal medicine – тексты. Неподготовленное высказывание по темам специальности.

Модуль 5. Обучение чтению и практике перевода

Тема 1. Владение чтением оригинальной литературы по специальности .

Виды чтения оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал со словарем и без словаря:

- А) Просмотровое чтение 1000 п/зн в мин.
 - Б) Изучающее чтение 2500-2300 п/зн за 45 мин.
 - В) Беглое чтение вслух 500-600 п/зн в мин.
- Правила пользования словарями.

Тема 2. Особенности перевода научной медицинской литературы.

Понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п. Устный и письменный перевод текстов по специальности с иностранного языка на родной язык.

Программа самостоятельной работы

Наименование разделов	Содержание	Объем в часах	Формы контроля
Вводно-фонетический курс	Фонетические упражнения. Лексико-фонетические упражнения.	2	Контрольное чтение.
Грамматический курс.	Лексико-грамматические упражнения на основе текстов по социо-медицинской тематике.	9	Перевод текстов. Тест.
Обучение письму.	Составление плана к прочитанному тексту. Аннотирование текста. Составление резюме на английском языке. Структура и оформление деловых писем (сопроводительное письмо, письмо запрос, письмо-отказ, образец резюме при поступлении на работу).	8	План текста. Аннотация. Резюме при поступлении на работу.
Обучение говорению	Составление монологических и диалогических высказываний по специальности.	10	Монологическое высказывание. Профессиональный диалог.
Обучение чтению и практике перевода	Перевод текстов по узкой специальности.	13	Перевод.
Итого		42	

Образовательные технологии, используемые в процессе обучения иностранному языку.

В процессе реализации различных видов учебной работы при обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

- метод проблемного изложения материала;
- самостоятельное ознакомление обучающихся с источниками информации;
- деловые игры;
- ролевые игры при формировании коммуникативных навыков в сфере профессионального общения;
- аудирование при формировании коммуникативных навыков в сфере профессионального общения;
- участие в научных конференциях по специальности на иностранном языке с использованием мульти-медийных средств.

Структура экзамена

I этап.

1. Написание реферата на основании прочитанных источников информации на изучаемом языке (10-15 научных статей).
2. Терминологический словарь-минимум по узкой специальности (60 терминов) и социо-медицинской терминологии (240 терминов)

II этап - экзамен.

1. Чтение и письменный перевод текста по теме диссертации или по специальности. Объем текста – 2500 -3000 п/зн., время 45-60 минут. Форма проверки – контроль умений перевода и передачи основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое чтение оригинального текста по теме специальности. Объем текста 1000-1500 п/зн. Время выполнения – 3 мин. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Примерный перечень тем для беседы

1. Обсуждение реферата.
2. Обзор и обсуждение прочитанной литературы по специальности.
3. Актуальность избранного научного направления; цели и задачи диссертационного исследования.
4. Новизна и практическая значимость диссертационного исследования.
5. Методы исследования, используемые в научной работе.
6. Трудовая деятельность аспиранта: опыт работы, специализация.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной шкале.

**Обеспечение учебно-методической литературой образовательного процесса
на занятиях по иностранному языку в аспирантских группах**

	Автор, название, издательство, год издания учебной литературы	Кол-во экз.	Точка доступа
I.	Основная литература. Английский язык.		
1.	Берзегова Л.Ю. Essential Reading in English. М., «ГЭОТАР-Медиа», 2013.		Учебный абонемент библиот. ИГМУ
2.	Щедрина Т.П. Обсуждаем проблемы медицины (для студентов старших курсов и аспирантов медицинских вузов). М., «Глосса», 2004.	5	Ауд. 211
3.	Virginia Evans, Jenny Dooley. Enterprise Grammar. Express Publishing. 2009.	1	Ауд. 211
4.	Англо-русский медицинский энциклопедический словарь, 2 изд. М., ГЭОТАР-Media, 2010.	2	Ауд. 211
II.	Дополнительная литература		
1.	Ивашкин В.Т., Охлобыстин А.В. Пропедевтика внутренних болезней. М., «ГЭОТАР-Медиа», 2006.	1	Ауд. 211
2.	Англо-русский словарь для студентов-медиков. Минск, «Асар», 2001	10	Учебный абонемент библиот. ИГМУ
3.	Eric H. Glendinning, Ron Howard. Professional English in Use. Cambridge University Press. 2007.	1	Ауд. 102 а
5.	Аудиокурс "Internal Medicine" Лабораторные работы к аудиокурсу: 1) Allergy 2) Myocardial infarction 3) Hypertension 4) Acute Pancreatitis 5) Infectious Diseases 6) AIDS 7) Pulmonary Infection 8) Transplantation 9) Hepatitis	1	
	Автор, название, издательство, год издания учебной литературы	Кол-во экз.	Точка доступа
	Основная литература. Немецкий язык.		
1.	Кондратьева В.А., Немецкий язык для медиков Повышенный уровень профессионального общения В устной и письменной форме. Учебник для вузов. Москва, Издательский дом «ГЭОТАР-МЕД», 2002.	40	библиот. ИГМУ.
3.	Болотина А.Ю., Москва, «Руссо» Немецко-русский медицинский словарь. 2010.	1	каб.213.
	Дополнительная литература		
1.	Zeitschrift fuer Familien Aerzte."Ars Medici", Rosen-Fluh Publikation AG-Verlag, Neuhausen a/Rhf. 2010-2014.	36	каб.213.
2.	Medical Tribune. Kolloquium. Wissenschaft für die	16	каб.213.

	Praxis. Verlag Neuhausen. 2008-2010.		
8.	Paediatric., Verlag Rosenfluh Publikation A.G., Neuhausen a/Rhf. 2008.	1	каб.213.
9.	Koch-Metschnikow-Journal. Wissenschaftlicher Organ des Koch-Metschnikow Forums E.V. Deutsch –russische Zeitschrift fuer Medizin., Grosse Verlag, Berlin. 2010-2014.	1	библ. ИГМУ.
10.	Kardiovaskulaere Medizin. Offizielles Organ der Schweizerischen Gesellschaft fuer Kardiologie., Zuerich. 2008.	1	каб.213
11.	Cardiovasc. Interdisziplinaere Hausarzt-Fortbildung. Medien & Medizin Verlag MMV, Basel. 2006	1	каб.213

Материально-техническое обеспечение:

Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов и объектов
Практикум № 211 (17,8 кв. м), оборудованный доской, таблицами. Практикум № 213 (17,8 кв. м), оборудованный доской, таблицами. Практикум № 214(17,8 кв. м), оборудованный доской, таблицами. Практикум № 215(17,8 кв. м), оборудованный доской, таблицами.	г. Иркутск, ул. 3 Июля, д. 8 (Теоретический корпус ИГМУ)

**Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины
«Иностранный язык»
на 20__-20__ учебный год**

В рабочую программу вносятся следующие изменения (дополнения):

1.
2.
3.

Изменения (дополнения) в рабочей программе утверждены на заседании кафедры иностранных языков с курсами латинского языка и РКИ
_____ 20____ г. протокол № _____

Заведующий кафедрой иностранных языков
с курсами латинского языка и РКИ

Е.В. Гвильдис